
FRENCH**9716/23**

Paper 2 Reading and Writing

October/November 2017

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2017 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Section1

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 1			
1(a)	obligatoire	1	
1(b)	mise en place	1	
1(c)	accomplir	1	
1(d)	variés	1	
1(e)	ceux-ci	1	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 2			
Responses which do not fit directly into the 'footprint' left by the original word are not allowed – i.e. no additions, no deletions.			
2(a)	<u>Le gouvernement vient</u> de faire une promesse.	1	récemment
2(b)	<u>Marie dit : « Cela m'a permis de me faire une vision de mon avenir ».</u>	1	l'avenir
2(c)	<u>Il est possible que</u> le service s'accomplisse dans des secteurs variés.	1	
2(d)	<u>Jean-Francis dit que</u> son service lui a/avait apporté un sentiment d'appartenance.	1	apportait
2(e)	<u>Marie a été</u> enrichie par l'/cette expérience(-là).	1	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 3 Candidates must not copy word for word from the text.			
3(a)	Que s'est-il passé en 1997 (1 point) ? En quoi l'ancien service national ou militaire diffère-t-il du nouveau service civique (2 points) ? (premier paragraphe)	3	
	A Le <u>service national/militaire/obligatoire</u> a été suspendu/ supprimé/aboli/terminé/a fini/cessé Le <u>service national/militaire</u> n'était plus obligatoire/une obligation/nécessité/de rigueur/nécessaire On a arrêté/aboli/fini ...		[suspension] suspendé/suspendé Le service a annulé. La période de rigueur nationale ... en rigueur
	B Le service civique est volontaire/facultatif/BOD optionnel/n'est pas obligatoire/fait par choix On peut/doit choisir/demander à/vouloir/décider de faire le service civique (pendant 6–12 mois) On demande/choisit... or Le service militaire était obligatoire/de rigueur/un devoir		Le <u>nouveau</u> service <u>militaire</u> (<i>invalidates</i>) No distinguishing mention of new or old, civic or military, now as opposed to then etc. en rigueur compulsoire
	C Le service civique est ouvert (aussi) aux (jeunes) femmes/filles/Françaises/deux sexes Les Françaises peuvent s'inscrire/le faire/participer Les femmes ne pouvaient pas participer avant À <u>tous</u> les (jeunes) Français		No distinguishing mention of new or old, civic or military, now as opposed to then etc. if not already obvious ... aux (jeunes) Français (<i>too vague</i>) genre s'inscrire

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(b)	Comment les responsables du projet aident-ils les jeunes volontaires ? (deuxième paragraphe)	2	
	A Ils les forment/BOD entraînent Ils (leur) fournissent/donnent/BOD organisent/préparent/dirigent une formation (préliminaire/au début)/BOD stage		[formation(s) ... fournie(s)] éducation/éduquer apprentissage un cours/projet informer bénéficier
	B Ils les conseillent/guident / leur offrent/donnent des conseils (pendant (toute) la mission)/soutien		[conseils offerts] provider
3(c)	Donnez quatre exemples de ce que les volontaires peuvent faire au cours de leur service civique. (troisième paragraphe)	4	
	A Accompagner les personnes <u>âgées/aînées/seniors</u> dans des <u>sorties/visites/excursions</u> / quand elles sortent Aider les personnes <u>âgées/du troisième âge</u> à <u>sortir</u>		[accompagnement] activités
	B Prendre en charge/encadrer les personnes <u>handicapées</u> quand ils font du <u>sport</u> Aider les personnes handicapées à participer à des activités sportives/physiques		[pratiques sportives] désabilités priser faciliter
	C <u>Restaurer/rénover</u> les sites/monuments <u>historiques/anciens/du patrimoine</u>		[restauration] construire renouveler
	D <u>Reconstruire</u> les endroits/lieux endommagés/affectés/ ravagés/touchés/dévastés par une <u>catastrophe/ désastre</u> (naturel(le))		[reconstruction] reconstruire places damagés maisons

3(d)	Que peut-on faire en même temps que son service civique ? (<i>quatrième paragraphe</i>)	2	
	A (Pour)suivre des études/cours/étudier		[poursuite] poursuiter
	B Travailler à <u>temps partiel</u> /BOD à <u>mi-temps</u>		[emploi] partiellement
3(e)	Pourquoi ne peut-on pas accepter tous les candidats ? Qu'est-ce que le gouvernement a l'intention de faire pour remédier à cette situation? (<i>quatrième paragraphe</i>)	2	
	A Pas assez d'argent/fonds/financement/ressources fiscales		[manque as a noun] [moyens financiers] supporter monnaie satisfer
	B Attribuer/donner/allouer/fournir plus d'argent/fonds Financier l'extension ...		[débloquer] déblocage alloquer collecter
3(f)	Qu'est-ce que le service civil a permis à Jean-Francis de faire ? (<i>dernier paragraphe</i>)	2	
	A Il <u>sent</u> qu'il appartient à/fait partie de la <u>communauté</u> Se sentir appartenir/faire partie/être membre de ...		[sentiment ... appartenance] entourage sentir comme il appartient
	B (mieux) comprendre/apprécier la valeur de la solidarité/ce que vaut la solidarité		[compréhension] significace solidité compréhender/comprendre

Quality of Language – Accuracy**5 Very good**

Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).

4 Good

Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.

3 Sound

Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.

2 Below average

Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.

0–1 Poor

Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

Section 2

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 4			
Candidates must not copy word for word from the text.			
4(a)	Pourquoi l'idée d'un service civique obligatoire est-elle revenue sur le devant de la scène en France en 2015 (1 point) ? Comment est-ce que la France en bénéficierait, d'après la majorité de la population interrogée (2 points) ? (premier paragraphe)	3	
	A Il y a eu/les gens ont été choqués par/à cause des actes/attaques/attentats terroristes/d'ISIS à Paris Des <u>terroristes</u> ont lancé des attaques à Paris		[actes ... terrorisme] terroristiques
	B La nation/France serait plus unie/unifiée L'unité nationale serait renforcée En renforçant l'unité nationale/du pays		[renforcement] <i>No idea of reinforcement</i> <i>/increase</i>
	C Les gens/jeunes/Français seraient mieux intégrés (à la société) L'intégration (sociale) serait améliorée/favorisée/augmentée		[amélioration]

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(b)	Selon Roger Delors, qu'est-ce qui est essentiel pour que le service réussisse (1 point) ? Quels sont les trois obstacles mentionnés ? (deuxième paragraphe)	4	
	A Il faut que le service/rôle/projet/tâche serve à quelque chose/soit/semble utile/bénéfique/avantageux/ne soit pas une perte de temps		[perçu ... utile/nécessaire] [perdre ... temps] métier regarder/apercevoir
	B Difficulté/impossibilité de trouver/identifier assez de missions/projets etc. (valables)		[suffisamment ... missions]
	C Pas assez/manque de personnel <u>qualifié/spécialistes/ professionnels</u> pour <u>guider/prendre en charge/former/encadrer</u> les <u>volontaires</u>		[insuffisance]
	D Pas assez/manque d'argent/fonds Le problème financier		[financement] moyens (on its own) c'est cher (on its own)

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(c)	Quelle est l'injustice mentionnée par Mme Henchot? Pourquoi le fait de rendre le service obligatoire pour tous les jeunes diminuerait-il sa valeur ? (<i>troisième paragraphe</i>)	2	
	A L'idée/suggestion/cela implique/donne l'impression que les jeunes manquent de civisme/n'ont pas de sens civique C'est injuste de dire.../critiquer les jeunes pour ...		[sous-entendre] [manqueraient ... civisme] implier
	B Sa valeur (principale) est le fait d'être volontaire/son aspect/sa nature volontaire Si on le rendait obligatoire, les jeunes ne seraient plus des volontaires		[ferait perdre] [côté volontaire]

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(d)	Expliquez la distinction faite par Christine Ndoye dans sa première phrase (1 point). Selon elle, que faut-il empêcher les autorités de faire (2 points) ? (quatrième paragraphe)		
	A Le service civique n'est pas (la même chose qu')un emploi salarié/payé/rémunéré/un moyen de gagner de l'argent Il ne faut pas confondre service civique et emploi salarié	3	[confondu(es)] une salairie/un salairé
	B Essayer de créer l'illusion/impression/faire croire/ prétendre que le taux de chômage (chez les jeunes) a <u>diminué/baissé</u> / il y a <u>moins</u> de chômage (chez les jeunes)		[diminution] prétendre
	C Cacher/déguiser/camoufler la difficulté de trouver un <u>premier emploi</u>		[masquer] [début ... carrière] expérierer la masqueration

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(e)	Qu'est-ce que Daniel Millot veut empêcher les employeurs de faire ? (<i>dernier paragraphe</i>)	3	
	A Exploiter les jeunes volontaires/qui font leur service civique		[exploitation]
	B Les utiliser comme de la main-d'œuvre peu chère		[utilisation]
	C Remplacer d'autres employés/salariés (vulnérables) (pour économiser de l'argent)		[remplacement] replacer salariés

Quality of Language – Accuracy**5 Very good**

Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).

4 Good

Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.

3 Sound

Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.

2 Below average

Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.

0–1 Poor

Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
<p>Question 5(a)</p> <p>Content marks – Summary</p> <p>The summary could include the points below/overleaf up to a maximum of 10.</p>			
5(a)	<p>BIENFAITS</p> <p>✓a Projets <u>bénéfiques</u> pour/qui <u>aident</u> la <u>communauté</u> (sans donner d'exemples de projets spécifiques <i>Harmless Addition</i>)</p> <p>✓b Sentiment d'appartenance/de faire partie de la communauté</p> <p>✓c (Compréhension de la valeur de la) solidarité</p> <p>✓d Expérience enrichissante/qui transforme/les jeunes s'épanouissent</p> <p>✓e Se sentir utile</p> <p>✓f Vision positive de l'/son avenir/optimisme</p> <p>✓g Renforce l'unité <u>nationale/du pays/de la France</u></p> <p>✓h Améliore intégration sociale</p> <p><i>Harmless Addition :</i> Possibilité d'étudier/travailler à temps partiel en même temps/formation/conseil</p>	10	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
5(a)	<p>DIFFICULTES/DANGERS DE LE RENDRE OBLIGATOIRE</p> <p>✓i Manque de projets valables / de personnel pour encadrer / d'argent</p> <p>✓j Implique manque de civisme (chez les jeunes)/stigmatise les jeunes</p> <p>✓k Perd la valeur (principale) de / son côté volontaire/volonté</p> <p>✓l Cacher le taux de chômage/difficulté de trouver un emploi (chez les jeunes)/confondre service et travail salarié</p> <p>✓m Exploitation/utilisation comme main-d'œuvre bon marché</p> <p>✓n Remplace les emplois réguliers</p>		

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses					
<p>Question 5(b)</p> <p>Content marks – Response to the Text</p> <p>Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view.</p>								
5(b)	<p>Personal Response</p> <p>Richard Lemaître estime que notre société est obsédée par la surconsommation (ligne 25). Êtes-vous du même avis ? Expliquez votre réponse.</p> <table border="1" data-bbox="300 712 874 1742"> <tr> <td data-bbox="300 712 874 913"> <p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="300 913 874 1149"> <p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="300 1149 874 1350"> <p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="300 1350 874 1552"> <p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="300 1552 874 1742"> <p>0-1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p> </td> </tr> </table>	<p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>	<p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>	<p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>	<p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p>	<p>0-1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>	5	
<p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>								
<p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>								
<p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>								
<p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p>								
<p>0-1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>								

Quality of Language – Accuracy

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.